

第 15/2019 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 15/2019**

行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款及第8/2019號行政法規《設立澳門輕軌股份有限公司》第七條第一款的規定，命令公佈澳門輕軌股份有限公司章程。

二零一九年三月十二日發佈。

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas) e do n.º 1 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2019 (Constituição da Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S.A.), os Estatutos da Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S. A.

Promulgado em 12 de Março de 2019.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

澳門輕軌股份有限公司章程**第一章****種類、名稱、住所、存續期及公司所營事業****第一條****種類及名稱**

公司為股份有限公司，中文名稱為“澳門輕軌股份有限公司”，葡文名稱為“Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S. A.”，英文名稱為“Macao Light Rapid Transit Corporation, Limited”。

第二條**住所**

一、公司住所設於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓。

二、經董事會議決，公司可將公司住所遷往澳門特別行政區的其他地點，又或在澳門特別行政區以外的其他地點設立分公司、辦事處或其他形式的公司代表機構。

第三條**存續期**

公司無確定存續期。

第四條**公司所營事業**

一、公司所營事業為：

- (一) 建造和維護用於輕軌系統運營的基礎設施及設備；
- (二) 運營輕軌系統，包括運營管理和提供客運服務。

**Estatutos da
Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S. A.****CAPÍTULO I****Tipo, denominação, sede, duração e objecto social****Artigo 1.º****Tipo e denominação**

A sociedade adopta a forma de sociedade anónima e a denominação em chinês «澳門輕軌股份有限公司», em português «Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S. A.» e em inglês «Macao Light Rapid Transit Corporation, Limited».

Artigo 2.º**Sede**

1. A sociedade tem sede em Macau, na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 26.º andar.

2. Por deliberação do Conselho de Administração, a sociedade pode deslocar a sede social para outro local na Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por RAEM, ou estabelecer sucursais, delegações ou quaisquer outras formas de representação social noutros locais na RAEM, ou no exterior.

Artigo 3.º**Duração**

A duração da sociedade é por tempo indeterminado.

Artigo 4.º**Objecto social**

1. A sociedade tem como objecto social:

- 1) A construção e a manutenção das infra-estruturas e dos equipamentos destinados à operação do sistema de metro ligeiro;
- 2) A operação do sistema de metro ligeiro, incluindo a gestão da operação e a prestação do serviço de transporte de passageiros.

二、公司可提供延伸服務，尤其廣告、商業服務和租賃用於提供電訊服務的設備，並可直接或間接向其他相關實體提供支援服務。

三、公司尚可開展與輕軌相關的其他商業、工業或提供服務的活動，但須經為此召集的股東會議決及明示許可。

四、為推行公司所營事業，公司可與公共或私人實體合作並訂立合作協議，向其他公司出資，以及參與合作經營或其他組合方式。

第二章 公司資本及股份

第五條 公司資本

一、公司資本額為澳門幣十四億元，分為十四萬股普通股，每股面值澳門幣一萬元，獲悉數以現金認購。

二、公司資本的出資分兩期繳付，第一部份於訂立設立行為時繳付，而第二部份則於二零二零年三月三十一日或之前繳付，繳付的金額於設立行為中訂定。

三、經專門召開的股東會議決，公司資本可增加或減少。

四、股東有優先權認購增加資本的股份，各股東按持股比例享有優先權；但股東會另有決議除外。

五、為適用上款的規定，以掛號信方式通知所有名稱及住址載於登記簿冊的股東，以便其於十五日內聲明是否行使優先權，否則視為放棄該權利。

第六條 股份

一、股票可分為一股、十股、五十股、一百股、一千股及五千股；如接獲要求，且董事會認為適宜，可發出任何股數的證明書。

二、股票分拆或合併，費用由相關股東支付。

2. A sociedade pode prestar serviços derivados, nomeadamente serviços publicitários e comerciais e locação de equipamentos para prestação de serviços de telecomunicações, bem como prestar, directa ou indirectamente, serviços de apoio a outras entidades envolvidas.

3. A sociedade pode ainda prosseguir quaisquer outras actividades comerciais, industriais ou de prestação de serviços, relacionadas com o metro ligeiro, desde que tal seja deliberado e expressamente autorizado em Assembleia Geral convocada para o efeito.

4. Na prossecução do seu objecto social, a sociedade pode desenvolver e estabelecer acordos de cooperação com entidades públicas ou privadas, bem como participar no capital de outras sociedades e em consórcios ou outras formas de associação.

CAPÍTULO II Capital social e acções

Artigo 5.º Capital social

1. O capital social é de 1 400 000 000 patacas, dividido e representado por cento e quarenta mil acções ordinárias, com o valor nominal de 10 000 patacas cada uma, integralmente subscritas em dinheiro.

2. As participações de capital social são realizadas em duas tranches, a primeira no acto constitutivo e a segunda até 31 de Março de 2020, sendo o valor a realizar definido no seu acto constitutivo.

3. O capital social pode ser aumentado ou reduzido por deliberação da Assembleia Geral, a convocar para o efeito.

4. Salvo deliberação em contrário da Assembleia Geral, os accionistas têm direito de preferência na subscrição de acções representativas de qualquer aumento de capital, beneficiando cada um deles desse direito na proporção das acções que possuem.

5. Para efeitos do disposto no número anterior, todos os accionistas cujos nomes e moradas constem do respectivo livro de registo são avisados por carta registada, a fim de, no prazo de 15 dias, declararem se desejam usar do seu direito de preferência, entendendo-se que renunciam a ele aqueles que não se pronunciarem.

Artigo 6.º Acções

1. Podem existir títulos representativos de uma, dez, cinquenta, cem, mil e cinco mil acções, podendo o Conselho de Administração emitir, se o achar conveniente e quando solicitado para o efeito, certificados representativos de qualquer número de acções.

2. Os custos incorridos com a divisão ou agregação de títulos de acções correm por conta do respectivo accionista.

三、股票必須由一名董事及公司秘書簽署，並加蓋公司印鑑作實；簽署得以使用機械方式為之。

第七條 股份移轉

一、股東之間可自由移轉股份。

二、將股份移轉予第三人時，公司有第一優先權，股東有第二優先權。

三、為適用上款的規定：

(一) 擬將股份移轉予第三人的股東，應書面通知董事會；董事會發出收據，載明擬移轉的股數及有關取得人；如屬有償移轉，尚應載明調整後的價格及其他出售條件；

(二) 在不影響《商法典》第四百二十七條規定的適用的情況下，董事會於十日內議決公司是否作優先認購，如不行使優先權，以掛號信通知股東，以便其自收到通知二十日內以掛號信聲明是否行使優先權；如股東不表達意願，視為不行使優先權；

(三) 公司或股東行使優先認購權，股份價格按股東會核准的最新的資產負債表的金額訂定；如在(一)項所指通知日期有經董事會最新通過且預先取得監事會的贊同意見的管理資產負債表，則根據後者訂定股份價格；

(四) 如多於一名股東聲明有意行使優先權，股數按其在公司持股比例分配；如有剩餘股份，則分配予持股最多的股東；

(五) 公司按以上數項的規定取得的股份，相關價格根據《商法典》第四百二十七條所指的決議支付；如由一名或多名股東行使優先權取得的股份，相關價格則應自轉讓日起一個月內支付；

(六) 屬無行使優先權的情況，擬定的移轉得以進行，董事會應為此發出無行使優先權聲明書予出讓股份的股東；

(七) 股份轉讓，於將股票在登記簿冊作附註，方對公司產生效力，效力自附註日起計。

3. Os títulos representativos de acções são sempre assinados por um administrador e pelo Secretário da sociedade e autenticados com o selo da mesma, podendo, contudo, as assinaturas ser apostas através de meios mecânicos.

Artigo 7.º

Transmissão de acções

1. É livre a transmissão de acções entre os accionistas.

2. Na transmissão de acções a terceiros têm direito de preferência a sociedade e os accionistas, pela ordem indicada.

3. Para efeitos do disposto no número anterior:

1) O accionista que pretenda transmitir as suas acções a terceiros, deve comunicar por escrito essa intenção ao Conselho de Administração, que passa o correspondente recibo, indicando o número de acções a transmitir e o respectivo adquirente e, tratando-se de transmissão a título oneroso, o preço ajustado e as demais condições de venda;

2) Sem prejuízo do disposto no artigo 427.º do Código Comercial, o Conselho de Administração delibera, no prazo de 10 dias, se prefere ou não na aquisição, e, não querendo usar do direito de preferência, avisa, por carta registada, os accionistas para, no prazo de 20 dias a contar da recepção do aviso, declararem, também por carta registada, se querem ou não usar desse direito, concluindo-se pela negativa relativamente aos que nada disserem;

3) Usando a sociedade ou os accionistas do direito de preferência na aquisição, o preço das acções é determinado pelos valores do último balanço aprovado pela Assembleia Geral ou, havendo-o mais recente à data da comunicação referida na alínea 1), do último balanço de gestão aprovado pelo Conselho de Administração, precedendo parecer favorável do Conselho Fiscal;

4) Quando mais de um accionista declarar que deseja exercer o seu direito de preferência, as acções são atribuídas na proporção que os preferentes possuírem na sociedade, sendo as acções remanescentes, caso as haja, atribuídas ao accionista possuidor do maior número de acções;

5) O pagamento do preço das acções adquiridas pela sociedade, nos termos das alíneas anteriores, efectua-se nos termos da deliberação a que se refere o artigo 427.º do Código Comercial, e caso as acções sejam adquiridas por um ou mais accionistas no uso de direito de preferência, o pagamento do correspondente preço deve ser feito no prazo de um mês a contar da data da alienação;

6) Não sendo exercido o direito de preferência, pode a projectada transmissão ser efectuada, devendo o Conselho de Administração emitir, para o efeito, declaração a entregar ao accionista vendedor, comprovativa de não ter sido exercido o direito de preferência;

7) A transmissão de acções só produz efeitos em relação à sociedade pelo averbamento dos títulos no respectivo livro de registo e desde a data desse averbamento.

四、不遵守以上數款的規定而將股份移轉予第三人的行為不
對公司產生效力，取得人亦無權要求作相關附註。

4. A transmissão de acções a terceiros que não cumprir o disposto nos números anteriores não produz efeitos relativamente à sociedade, nem o adquirente tem direito ao respectivo averbamento.

第三章 公司機關

第八條 機關

公司設有下列機關：

- (一) 股東會；
- (二) 董事會；
- (三) 公司秘書；
- (四) 監事會。

第一節 股東會

第九條 組成

股東會由全體股東組成。

第十條 職權

股東會除依法具有的職權外，亦具下列職權：

- (一) 議決年度帳目或營業年度帳目；
- (二) 議決董事會的營業年度報告；
- (三) 議決營業年度盈餘運用；
- (四) 一般性審議公司的管理及監察事宜；
- (五) 議決修改公司的章程；
- (六) 議決減少或增加公司資本的建議；
- (七) 分別按第十六條第一款及第二十四條第一款的規定，議決組成董事會及監事會的成員數目；
- (八) 選舉股東會主席團主席、非屬根據三月二日第13/92/M號法令的規定委任的董事會成員以及監事會成員；

CAPÍTULO III

Órgãos sociais

Artigo 8.º

Órgãos

São órgãos da sociedade:

- 1) A Assembleia Geral;
- 2) O Conselho de Administração;
- 3) O Secretário da sociedade;
- 4) O Conselho Fiscal.

SECÇÃO I

Assembleia Geral

Artigo 9.º

Composição

A Assembleia Geral é constituída por todos os accionistas.

Artigo 10.º

Competências

Para além das competências previstas na lei, compete à Assembleia Geral:

- 1) Deliberar sobre as contas anuais ou de exercício;
- 2) Deliberar sobre o relatório do Conselho de Administração referente ao exercício;
- 3) Deliberar sobre a aplicação dos resultados do exercício;
- 4) Proceder à apreciação geral da administração e fiscalização da sociedade;
- 5) Deliberar sobre a alteração aos estatutos da sociedade;
- 6) Deliberar sobre a proposta de redução ou aumento do capital social;
- 7) Deliberar sobre o número de membros que compõem o Conselho de Administração e o Conselho Fiscal, nos termos, respectivamente, do n.º 1 do artigo 16.º e do n.º 1 do artigo 24.º;
- 8) Eleger o presidente da Mesa da Assembleia Geral, os membros do Conselho de Administração, com exclusão dos nomeados nos termos do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, e os membros do Conselho Fiscal;

(九) 議決釐定股東會主席團主席、董事會成員、監事會成員及執行委員會成員的報酬；

(十) 議決公司的合併、分立、組織變更或解散；

(十一) 議決引致召集股東會的任何事項。

第十一條

股東會主席團

一、股東會由主席團領導；主席團由一名主席、一名主席團成員及一名秘書組成。

二、主席及主席團成員由股東會在股東或其他人之中選出。

三、主席團秘書的職務由公司秘書擔任。

第十二條

召集書

一、股東會會議須於舉行日期前至少十五日召集，並須於澳門特別行政區一份中文報章及一份葡文報章刊登召集通告。

二、在會議舉行日期前至少十五日，可藉寄送掛號信的方式通知各股東，以代替上款所指的刊登召集通告。

第十三條

法定人數

一、如法律或本章程無另行規定，則股東會平常會議或特別會議第一次召集時，出席的股東或代表至少佔公司資本三分之一，會議視為有效組成和具備議決條件。

二、按適用法例進行的第二次召集，不論出席的股東或代表所佔公司資本多少，股東會視為有效組成和運作。

第十四條

決議

一、任何決議，須由出席股東或代表的多數票通過，但法律或本章程另有規定者除外。

二、關於修改章程、公司合併、分立、組織變更和解散的決議，不論第一次或第二次召集，均須由出席股東或代表的三分之二

9) Deliberar sobre a fixação das remunerações do presidente da Mesa da Assembleia Geral, dos membros do Conselho de Administração, dos membros do Conselho Fiscal e dos membros da Comissão Executiva;

10) Deliberar sobre a fusão, cisão, transformação e dissolução da sociedade;

11) Deliberar sobre qualquer outro assunto para que tenha sido convocada.

Artigo 11.º

Mesa da Assembleia Geral

1. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa, composta por um presidente, um vogal e um secretário.

2. O presidente e o vogal são eleitos pela Assembleia Geral, de entre os accionistas ou outras pessoas.

3. As funções de secretário da Mesa são desempenhadas pelo Secretário da sociedade.

Artigo 12.º

Convocatórias

1. As reuniões da Assembleia Geral são convocadas com a antecedência mínima de 15 dias em relação à data da reunião, mediante a publicação de aviso convocatório em dois jornais da RAEM, sendo um de língua chinesa e outro de língua portuguesa.

2. A publicação referida no número anterior pode ser substituída mediante o envio de cartas registadas, dirigidas a cada um dos accionistas, com a antecedência mínima de 15 dias em relação à data da reunião.

Artigo 13.º

Quórum

1. Quando a lei ou os presentes estatutos não disponham de outra forma, as reuniões ordinárias ou extraordinárias da Assembleia Geral consideram-se validamente constituídas e em condições de deliberar, em primeira convocação, se estiver presente ou representado pelo menos um terço do capital social.

2. Em segunda convocação, efectuada de acordo com a legislação aplicável, a Assembleia Geral considera-se constituída e a funcionar validamente, qualquer que seja o capital social presente ou representado.

Artigo 14.º

Deliberações

1. Quaisquer deliberações são aprovadas pela maioria dos votos presentes ou devidamente representados, salvo estipulação em contrário da lei ou dos presentes estatutos.

2. As deliberações sobre a alteração dos estatutos e a fusão, cisão, transformação e dissolução da sociedade são aprovadas por uma maioria qualificada de dois terços dos votos presentes

二特定多數票通過，且第一次召集時，出席的股東或代表須擁有佔公司資本三分之一的股份。

第十五條 會議

一、股東會應於每一營業年度結束後緊接的三個月內舉行平常會議，以便：

(一) 議決上一營業年度的資產負債表、損益表、董事會報告書及監事會意見書；

(二) 議決盈餘的運用；

(三) 有需要時選舉公司機關成員；

(四) 議決引致召集會議的其他事項。

二、股東會特別會議經股東會主席團主席主動召集，又或應董事會、監事會或至少代表公司資本百分之十的股東要求而召集舉行。

三、股東可由其他股東代表出席股東會，委託人僅須簽署一封致股東會主席團主席的信函作為意定代表文書，並載明代表人的身份資料。

四、公司機關成員應在股東會主席團主席召集時出席股東會會議。

第二節 董事會

第十六條 組成

一、經股東會議決，董事會由最多七名的單數成員組成，有關成員可為公司股東或非公司股東，但不影響三月二日第13/92/M號法令第三條第二款規定的適用。

二、董事根據上款所指的法令委任，最多三名；其餘董事由股東會選出，該等董事可為公司以外的人士。

三、董事會主席由根據第一款所指法令的規定委任的董事中指定一人擔任，並以行政長官批示委任。

四、董事會可在成員中選出最多兩名副主席，以便主席不在或因故不能視事時代任主席，為此須指明各副主席的代任次序。

ou devidamente representados, seja em primeira ou em segunda convocação, desde que, em primeira convocatória, estejam presentes ou representados accionistas que possuam acções correspondentes a um terço do capital social.

Artigo 15.º Reuniões

1. A Assembleia Geral deve reunir ordinariamente nos três meses imediatos ao termo de cada exercício, para:

1) Deliberar sobre o balanço, a conta de ganhos e perdas, o relatório do Conselho de Administração e o parecer do Conselho Fiscal referentes ao exercício anterior;

2) Deliberar sobre a aplicação de resultados;

3) Proceder à eleição dos membros dos órgãos sociais, quando a tal haja lugar;

4) Deliberar sobre quaisquer outros assuntos para que tenha sido convocada.

2. A Assembleia Geral reúne extraordinariamente sempre que devidamente convocada, por iniciativa do presidente da respectiva Mesa ou a pedido do Conselho de Administração ou do Conselho Fiscal, ou de accionistas que representem, pelo menos, 10% do capital social.

3. Os accionistas podem fazer-se representar na Assembleia Geral por qualquer outro accionista, bastando, como instrumento de representação voluntária, uma carta assinada pelo mandante, dirigida ao presidente da Mesa da Assembleia Geral, que identifique o representante.

4. Os membros dos órgãos sociais devem comparecer às reuniões da Assembleia Geral, quando convocados pelo presidente da respectiva Mesa.

SECÇÃO II

Conselho de Administração

Artigo 16.º

Composição

1. Sem prejuízo do disposto no n.º 2 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Conselho de Administração é composto por um número ímpar de membros até ao máximo de sete, que podem ser ou não accionistas da sociedade, conforme for deliberado pela Assembleia Geral.

2. Até três administradores são nomeados nos termos do diploma referido no número anterior, sendo os demais administradores eleitos pela Assembleia Geral, podendo ser pessoas estranhas à sociedade.

3. O presidente do Conselho de Administração é designado, por despacho do Chefe do Executivo, de entre os administradores nomeados nos termos do diploma referido no n.º 1.

4. O Conselho de Administração pode eleger, de entre os seus membros, um máximo de dois vice-presidentes, os quais substituem o presidente nas suas faltas ou impedimentos, sendo necessário para o efeito indicar a ordem da substituição de cada um destes.

第十七條

職權

Artigo 17.º

Competências

一、董事會具下列職權：

- (一) 核准公司的年度及跨年度的經濟財務活動計劃、發展計劃以及翌年的營運和投資預算；
- (二) 議決公司業務的重大擴張或縮減；
- (三) 議決公司的合併、分立和組織變更的計劃；
- (四) 議決執行委員會的職權，並按本章程的規定訂定其運作方式；
- (五) 指導和監督公司活動；
- (六) 管理公司事務並作出一切與公司所營事業有關的行為，但不影響其他公司機關本身的職權；
- (七) 向股東會建議減少或增加公司資本；
- (八) 執行和督促執行股東會決議；
- (九) 接受贊助、捐贈及其他資助；
- (十) 簽署、接受、開立、背書和接收匯票、本票或其他商業票據；
- (十一) 議決流動資金和組成法定公積金的有價物的用途；
- (十二) 錄用及聘請公司的工作人員及合作人，終止相關的合同，訂定其薪俸或服務費，核准人員通則；
- (十三) 訂定公司部門的組織架構，核准相關規章，訂定、落實公司的內部組織結構；為行使本條規定的職權，可設立專責組織單位或委員會；
- (十四) 指定公司秘書；
- (十五) 取得和轉讓動產、不動產或相關權利，又或在其上設定負擔；
- (十六) 在澳門特別行政區或以外設立或合組公司，認購或取得其他公司的股、股份或任何出資，以及加入團體、聯合會或與其他實體合作經營或以其他方式組合；
- (十七) 行使司法訴訟權，尤其可和解、自認或放棄，以及訂定仲裁協定；
- (十八) 以認為適當的條件設定受權人及受任人；

1. Compete ao Conselho de Administração:

- 1) Aprovar os planos de actividade económica e financeira, anuais e plurianuais, os planos de desenvolvimento da sociedade e o orçamento de exploração e de investimento para o ano seguinte;
- 2) Deliberar sobre extensões ou reduções importantes da actividade da sociedade;
- 3) Deliberar sobre projectos de fusão, cisão e de transformação da sociedade;
- 4) Deliberar sobre as competências da Comissão Executiva, definindo, neste caso, o seu modo de funcionamento, nos termos estabelecidos nos presentes estatutos;
- 5) Orientar e supervisionar a actividade da sociedade;
- 6) Gerir os negócios sociais e praticar todos os actos relativos ao objecto social, sem prejuízo das competências próprias dos outros órgãos sociais;
- 7) Propor à Assembleia Geral a redução ou o aumento do capital social;
- 8) Executar e fazer cumprir as deliberações da Assembleia Geral;
- 9) Aceitar patrocínios, donativos e outros apoios;
- 10) Assinar, aceitar, sacar, endossar e receber letras, livranças ou quaisquer outros títulos mercantis;
- 11) Deliberar sobre o destino a dar aos fundos disponíveis, bem como à aplicação dos valores que constituem a reserva legal;
- 12) Admitir e contratar trabalhadores e colaboradores da sociedade, cessar os respectivos contratos, determinar os seus vencimentos ou honorários e aprovar o estatuto do pessoal;
- 13) Estabelecer a organização dos serviços da sociedade, aprovando os respectivos regulamentos e definir e implementar o organigrama interno da sociedade, podendo, para efeitos de prossecução das competências previstas neste artigo, criar unidades orgânicas ou comissões especializadas;
- 14) Designar o Secretário da sociedade;
- 15) Adquirir, alienar ou onerar quaisquer bens, móveis ou imóveis, e quaisquer direitos com aqueles conexos;
- 16) Constituir ou concorrer para a constituição de qualquer sociedade, na RAEM ou no exterior, subscrever ou adquirir quotas, acções ou quaisquer participações em outras sociedades e entrar em associações, federações ou consórcios ou outras formas de associação com outras entidades;
- 17) Exercer o direito à acção judicial, podendo, nomeadamente transigir, confessar ou desistir, e estabelecer compromissos arbitrais;
- 18) Constituir procuradores e mandatários nos termos que julgue convenientes;

(十九) 行使法律及本章程規定的未賦予其他公司機關的其他職權，以及作出法律及本章程規定的未賦予其他公司機關的行為。

二、上款(一)至(五)項所指的職權不可授予他人。

三、董事會應每季將公司現金帳目，以及將屬公司所有或公司接受作擔保物、保管物或其他用途的任何種類的擔保或有價物的清單送交監事會，以便作出查核和發表倘有的意見。

四、為適用上款的規定，監事會可要求董事會提供一切所需資料。

第十八條 主席的職權

董事會主席具以下職權：

(一) 召集及主持董事會會議、協調董事會工作和確保執行相關決議；

(二) 確保公司的正常運作；

(三) 在澳門特別行政區或以外的法庭內外代表公司；

(四) 必要時召集董事會與監事會的聯合會議；

(五) 執行本章程及內部規章賦予的其他職權。

第十九條 會議及決議

一、董事會須每月召開一次平常會議。

二、特別會議經董事會主席或其代任人主動召集而舉行；如董事人數為五名或少於五名，則特別會議應一名董事要求，並由董事會主席或其代任人召集而舉行；如董事人數超過五名，則特別會議應兩名董事要求，並由董事會主席或其代任人召集而舉行。

三、董事會成員可由另一名董事代表出席會議，但須以致董事會主席的信函作為意定代表文書。

四、在董事會多數成員或其根據上款的規定而指定的代表出席會議時作出的決議方有效。

五、董事會決議須以多數票作出，主席或其代任人有決定性一票。

19) Exercer as demais competências e praticar os actos previstos na lei e nos presentes estatutos, que não estejam atribuídos a outros órgãos sociais.

2. As competências referidas nas alíneas 1) a 5) do número anterior são indelegáveis.

3. O Conselho de Administração deve enviar trimestralmente ao Conselho Fiscal a extensão da caixa e a relação de garantias ou valores de qualquer tipo pertencentes à sociedade ou por ela recebidos em garantia, depósito ou a outro título, para efeitos de avaliação e eventuais pareceres.

4. Para efeitos do número anterior, o Conselho Fiscal pode solicitar ao Conselho de Administração que sejam disponibilizadas quaisquer informações necessárias.

Artigo 18.º

Competências do presidente

Compete ao presidente do Conselho de Administração:

1) Convocar e presidir às reuniões do Conselho de Administração, coordenar a sua actividade e assegurar a execução das respectivas deliberações;

2) Assegurar o regular funcionamento da sociedade;

3) Representar a sociedade em juízo e fora dele, na RAEM ou no exterior;

4) Convocar reuniões conjuntas do Conselho de Administração e do Conselho Fiscal, sempre que o julgue conveniente;

5) Exercer as demais competências que lhe são cometidas pelos presentes estatutos e pelos regulamentos internos.

Artigo 19.º

Reuniões e deliberações

1. O Conselho de Administração reúne ordinariamente uma vez por mês.

2. O Conselho de Administração reúne extraordinariamente sempre que convocado pelo respectivo presidente ou por quem o substitua, por sua iniciativa ou a pedido de qualquer membro, ou de quaisquer dois membros, consoante o número seja igual ou inferior a cinco ou superior a cinco.

3. Os membros do Conselho de Administração podem fazer-se representar nas reuniões por outro administrador, bastando, como instrumento de representação voluntária, uma carta dirigida ao respectivo presidente.

4. As deliberações só são válidas quando na reunião se encontrar presente ou representada, nos termos do número anterior, a maioria dos membros do Conselho de Administração.

5. As deliberações do Conselho de Administração são tomadas por maioria, tendo o presidente, ou quem o substitua, voto de qualidade.

六、董事會會議後須撰寫會議紀錄並載於簿冊，列明所有出席成員或代表，由主席及公司秘書或有關的代任人簽署，並存放公司住所。

七、董事會主席認為適宜時，監事會成員可參加董事會會議，但無投票權。

八、在事先訂定的地點、日期、時間舉行的定期會議，以及在上一次會議在所有董事會成員出席或知悉，並指明地點、日期、時間的情況下議決召開的會議，均視為有效召集會議。

第二十條

約束

一、公司在下列情況承擔責任：

- (一) 董事會主席簽署；
- (二) 兩名董事聯署；
- (三) 執行委員會成員在授權範圍的簽署；
- (四) 至少一名依法委託的受權人在相關權力範圍的簽署。

二、對於純屬日常工作的事務，僅需執行委員會其中一名成員或為此而委託的受權人簽名即可；但簽訂、修改和解除合同，以及任何涉及簽署支票、匯票、本票及其他涉及債務承擔的文件的情況除外。

第二十一條

執行委員會

一、董事會可根據決議所訂條件及限制，將管理公司日常事務的職權授予一執行委員會。

二、執行委員會由單數董事會成員組成，該等成員由董事會委任及解任。

三、執行委員會主席由根據三月二日第13/92/M號法令的規定委任的董事中指定的一人擔任，並由其負責召集會議。

四、執行委員會成員的任期不得超越董事任期。

五、執行委員會的運作由董事會核准的內部規程訂定。

6. Das reuniões do Conselho de Administração devem ser lavradas actas, que constam do respectivo livro a guardar na sede da sociedade, as quais devem incluir a menção de todos os membros presentes ou representados e serem assinadas pelo presidente e pelo Secretário da sociedade, ou por quem os substituir.

7. Às reuniões do Conselho de Administração podem assistir, sem direito a voto, membros do Conselho Fiscal, sempre que o presidente do Conselho de Administração o considere conveniente.

8. Consideram-se como validamente convocadas as reuniões que se realizem periodicamente em local, dias e horas preestabelecidos, bem como as reuniões cuja realização tenha sido deliberada em reunião anterior, na presença ou com o conhecimento de todos os membros do Conselho de Administração, com a indicação do local, do dia e da hora.

Artigo 20.º

Vinculação

1. A sociedade obriga-se pela assinatura:

- 1) Do presidente do Conselho de Administração;
- 2) De dois administradores;
- 3) Dos membros da Comissão Executiva, no âmbito das competências que lhe forem delegadas;
- 4) De um ou mais procuradores legalmente constituídos, nos termos e no âmbito dos respectivos poderes.

2. Em assuntos de mero expediente, é suficiente a assinatura de um dos membros da Comissão Executiva ou de procuradores para o efeito constituídos, não se considerando, no entanto, como tais, a celebração, alteração e rescisão de contratos e a intervenção, a qualquer título, em cheques, letras e livranças e quaisquer outros documentos que importem a assunção de dívida.

Artigo 21.º

Comissão Executiva

1. O Conselho de Administração pode delegar as suas competências de gestão corrente da sociedade numa Comissão Executiva, nos termos e limites a definir em deliberação.

2. A Comissão Executiva é composta por um número ímpar de membros do Conselho de Administração, a nomear e a destituir por este.

3. O presidente da Comissão Executiva é um dos administradores nomeados nos termos do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, para o efeito designado, competindo-lhe a convocação das reuniões.

4. O mandato de um membro da Comissão Executiva não pode exceder o de administrador.

5. O funcionamento da Comissão Executiva é definido em regimento interno, aprovado pelo Conselho de Administração.

六、執行委員會主席不在或因故不能視事時，由董事會主席指定執行委員會其中一名成員代任。

七、執行委員會內票數相同時，主席所投的票具決定性。

6. Em caso de falta ou impedimento do presidente da Comissão Executiva, este é substituído por outro membro da comissão, a designar pelo presidente do Conselho de Administração.

7. Em caso de empate de votos na Comissão Executiva, o respectivo presidente tem voto de qualidade.

第三節 公司秘書

第二十二條 指定

一、公司秘書由董事會藉決議從公司董事或員工中指定和解任，該職務亦可由公司為此而聘請的律師擔任。

二、公司秘書不在或因故不能視事時，董事會應在董事或公司工作人員中指定一名代任人。

三、公司秘書的報酬由董事會訂定。

第二十三條 職權

除法律或章程所授予的其他職務外，公司秘書尚具職權：

(一) 在股東會、董事會及倘有的執行委員會的會議上擔任秘書，並簽署有關會議紀錄；

(二) 證實法律所要求的譯本的譯者所作的關於譯本忠於原文的聲明；

(三) 在有需要或必要時，證實文件上的簽名為股東或董事本人在其面前簽署；

(四) 確保股東會及董事會的會議出席名單的填寫和簽署；

(五) 執行必須的登記和公佈行為；

(六) 證實摘自公司簿冊的一切副本或轉錄本為真實、完整和適時；

(七) 保存、更新和整理公司簿冊，並申請認證；

(八) 確保供股東或第三人查閱的所有簿冊在每一工作日辦公時間內至少有兩小時在登記所指定的保存地點可供查閱；

SECÇÃO III

Secretário da sociedade

Artigo 22.º

Designação

1. O Secretário da sociedade é designado e destituído mediante deliberação do Conselho de Administração, de entre os administradores ou trabalhadores da sociedade, podendo as suas funções ser também exercidas por advogado, para o efeito contratado pela sociedade.

2. Em caso de falta ou impedimento do Secretário da sociedade, o Conselho de Administração deve designar uma pessoa, de entre os administradores ou trabalhadores da sociedade, para o substituir.

3. A remuneração do Secretário da sociedade é fixada pelo Conselho de Administração.

Artigo 23.º

Competências

Para além de outras funções que por lei ou pelos estatutos lhe sejam cometidas, compete ao Secretário da sociedade:

1) Secretariar as reuniões da Assembleia Geral, do Conselho de Administração e da Comissão Executiva, quando exista, e assinar as respectivas actas;

2) Certificar a declaração do autor das traduções legalmente exigidas de que os textos foram fielmente traduzidos;

3) Certificar, sempre que devido ou necessário, que as assinaturas dos accionistas ou dos administradores foram apostas nos documentos pelos próprios e na sua presença;

4) Assegurar o preenchimento e assinatura da lista de presenças das reuniões da Assembleia Geral e do Conselho de Administração;

5) Promover o registo e a publicação dos actos àqueles sujeitos;

6) Certificar que todas as cópias ou transcrições extraídas dos livros da sociedade são verdadeiras, completas e actuais;

7) Requerer a legalização e zelar pela conservação, actualidade e ordem dos livros da sociedade;

8) Assegurar que todos os livros que devam ser patentes para consulta dos accionistas ou de terceiros, o sejam durante pelo menos duas horas em cada dia útil, às horas de serviço e no local de conservação destes, indicado no registo;

(九) 確保將章程、公司決議及行政管理機關決議，以及關於負擔、費用及擔保的登記簿冊中有效紀錄的更新副本，在八日內送交或寄予有權獲得並已要求有關副本的人。

9) Assegurar que sejam entregues ou enviadas, no prazo máximo de oito dias, a quem tendo direito as tenha requerido, cópias actualizadas dos estatutos, das deliberações sociais e da administração, bem como dos lançamentos em vigor no livro de registo de ónus, encargos e garantias.

第四節 監事會

SECÇÃO IV

Conselho Fiscal

第二十四條 組成

Artigo 24.º

Composição

- 一、監事會由股東會選出的最多五名的單數成員組成。
- 二、股東會在監事會成員中指定監事會主席。
- 三、監事會至少一名成員應為核數師或核數師合夥。
- 四、除核數師合夥外，不得委任法人為監事會成員。

1. O Conselho Fiscal é composto por um número ímpar de membros, até ao máximo de cinco, eleitos em Assembleia Geral.

2. A Assembleia Geral designa o presidente, de entre os membros do Conselho Fiscal.

3. Pelo menos, um dos membros do Conselho Fiscal deve ser auditor de contas ou sociedade de auditores de contas.

4. Excepto no caso de sociedade de auditores de contas, nenhuma pessoa colectiva pode ser nomeada para o Conselho Fiscal.

第二十五條 職權

Artigo 25.º

Competências

監事會除依法具有的職權外，亦具下列監察公司的職權：

Para além das competências previstas na lei, compete ao Conselho Fiscal a fiscalização da sociedade:

- (一) 監察公司的管理；
- (二) 監管對法律及章程的遵守情況；
- (三) 查核簿冊、會計紀錄及有關依據文件是否符合規定；
- (四) 至少每季查核現金帳目的情況，以及屬公司所有或公司接受作擔保物、保管物或其他用途的任何種類的擔保或有價物；
- (五) 證實董事會每年提交的資產負債表及損益表的準確性和正確性，並就資產負債表、損益表、董事會的年度報告及帳目發表意見；
- (六) 查核公司財產是否經妥善評估；
- (七) 對董事會提交監事會審查關於經濟財務管理的任何事項發表意見；
- (八) 在股東會主席團有責任但並無召開會議時，召集股東會。

1) Fiscalizar a administração da sociedade;

2) Zelar pela observância da lei e dos estatutos;

3) Verificar a regularidade dos livros, registos contabilísticos e documentos que lhe servem de suporte;

4) Verificar, pelo menos trimestralmente, a extensão da caixa, garantias ou valores de qualquer tipo pertencentes à sociedade ou por ela recebidos em garantia, depósitos ou a outro título;

5) Certificar da exactidão e correcção do balanço e da conta de ganhos e perdas a apresentar anualmente pelo Conselho de Administração e emitir parecer sobre os mesmos, bem como sobre o relatório e contas anuais do Conselho de Administração;

6) Verificar se o património social está devidamente avaliado;

7) Pronunciar-se sobre qualquer outro assunto em matéria de gestão económica e financeira que seja submetido à sua consideração pelo Conselho de Administração;

8) Convocar a Assembleia Geral, quando a respectiva Mesa, embora a tanto vinculada, o não faça.

第二十六條
會議及決議

一、監事會須每兩個月召開一次平常會議；主席或其代任人可主動召集舉行特別會議，又或應監事會任一成員要求，由主席或其代任人召集舉行特別會議。

二、監事會在多數成員出席下方舉行會議，成員的多數票作出的決議方有效。

三、監事會會議後須撰寫會議紀錄，並由全體出席成員簽署。

第四章
公司營業年度、帳目及資產負債表

第二十七條
公司營業年度

公司營業年度與曆年相同，帳目及資產負債表的結算日定於每年十二月三十一日。

第二十八條
盈利分配

盈利按股東會決議及適用法例分配及運用。

第五章
公司的解散及清算

第二十九條
解散及清算

一、公司按法定情況及規定解散。

二、公司按法律規定及本章程的規定，以及股東會的決議進行清算。

三、清算由董事會指定的清算委員會進行；但股東會另有決議者除外。

四、清算委員會由單數成員組成，其中一名成員必須為代表澳門特別行政區的董事，並由其擔任主席。

Artigo 26.º

Reuniões e deliberações

1. O Conselho Fiscal reúne ordinariamente de dois em dois meses e, extraordinariamente, sempre que convocado pelo respectivo presidente ou por quem o substitua, por sua iniciativa ou a pedido de um dos seus membros.

2. O Conselho Fiscal apenas reúne com a maioria dos seus membros, só podendo deliberar validamente por idêntica maioria dos mesmos.

3. Das reuniões do Conselho Fiscal devem ser lavradas actas, devidamente assinadas por todos os membros presentes.

CAPÍTULO IV

Exercícios sociais, contas e balanços

Artigo 27.º

Exercício social

O exercício social coincide com o ano civil, sendo as contas e o balanço encerrados com referência a 31 de Dezembro de cada ano.

Artigo 28.º

Distribuição de lucros

Os lucros são distribuídos e aplicados conforme deliberação da Assembleia Geral, e em respeito pela legislação aplicável.

CAPÍTULO V

Dissolução e liquidação da sociedade

Artigo 29.º

Dissolução e liquidação

1. A sociedade dissolve-se nos casos e termos legais.

2. A liquidação da sociedade rege-se pelas disposições da lei e dos presentes estatutos e pelas deliberações da Assembleia Geral.

3. Salvo deliberação em contrário da Assembleia Geral, a liquidação é efectuada por uma Comissão Liquidatária, designada pelo Conselho de Administração.

4. A Comissão Liquidatária é composta por um número ímpar de membros, dela devendo obrigatoriamente fazer parte um administrador por parte da RAEM, que assume a presidência.

第六章 最後規定

第三十條 一般規定

一、公司機關據位人擔任職務直至與任期相應的營業年度帳目獲通過，又或直至股東會另行議決。

二、股東會負責公司機關成員的選舉，並訂定有關任期；如無任何關於任期的決議，則認定為三年，可續任。

三、公司機關可根據《民法典》第一百四十八條的規定舉行同步會議，其方式及條件由相關機關訂定。

二零一九年三月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

CAPÍTULO VI

Disposições finais

Artigo 30.º

Disposições gerais

1. Os titulares dos órgãos sociais mantêm-se nos cargos até à aprovação das contas dos exercícios correspondentes aos mandatos para que foram eleitos, ou até que de outra forma seja deliberado pela Assembleia Geral.

2. A Assembleia Geral que proceda à eleição dos membros dos órgãos sociais indica a duração dos respectivos mandatos, entendendo-se que este é de três anos, renováveis, caso nada seja deliberado a esse respeito.

3. Os órgãos sociais podem realizar reuniões em simultâneo, nos termos do artigo 148.º do Código Civil, nos termos e condições a definir pelo respectivo órgão.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Março de 2019.
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

政府總部輔助部門

批示摘錄

透過簽署人二零一九年二月十五日批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款、第三款及按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項、第二款(一)、(二)、(三)、(四)項及第三款的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的行政任用合同第三條款，如下所列。

不具期限的行政任用合同

陸善雅，自二零一九年三月一日晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315點；

譚光華，自二零一九年二月二十日晉階至第九職階輕型車輛司機，薪俸點280點；

賴麗金，自二零一九年三月五日晉階至第九職階勤雜人員，薪俸點220點；

高雪梅，自二零一九年三月十四日晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點；

謝啟文，自二零一九年三月十五日晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點150點；

袁轉英，自二零一九年二月二十七日晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點150點；

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 15 de Fevereiro de 2019:

O pessoal abaixo identificado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos administrativos de provimento para o exercício de funções nos Serviços de Apoio da Sede do Governo, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, alíneas 1), 2), 3), e 4), e 3, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), conforme a seguir discriminado:

Contrato administrativo de provimento sem termo

Lok Sin Nga progride para assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 1 de Março de 2019;

Tam Kuong Wah progride para motorista de ligeiros, 9.º escalão, índice 280, a partir de 20 de Fevereiro de 2019;

Lai Lai Kam progride para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 5 de Março de 2019;

Kou Sut Mui progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 14 de Março de 2019;

Che Kai Man progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Março de 2019;

Un Chun Ieng progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 27 de Fevereiro de 2019;